



СИБЭТИЭЙ ИОАНН АПОСТОЛ БАСТАКЫ ИЛДЫТ СУРУГА

Олох Тыла

1 Биһиги эһиэхэ аан бастаангыттан Баары: Кими истибиппитин, илэ харахпытынан көрбүппүтүн, анаарбыппытын, илии-битинэн таарыйбыппытын — Олох Тылын иһитиннэрэбит. ² Бу Олоҕу биһиэхэ Тангара көрдөрбүтэ: биһиги Ону көрбүт буоламыт, туоһулуубут уонна Аҕаҕа баар бараммат Олох биһиэхэ көстүбүтүн туһунан эһиэхэ иһитиннэрэбит. ³ Эһиги биһигинниин бодоруһаргыт туһугар, биһиги тугу көрбүппүтүн-истибиппитин эһиэхэ иһитиннэрэбит, оттон биһиги Аҕалыын уонна Кини Уола Иисус Христостуун бодоруһабыт. ⁴ Бу туһунан эһиэхэ, үөрүүгүт* толору буоларын туһугар, суруйабыт.

Сырдыкка сылдыһы

⁵ Биһиги Киниттэн истэн, эһиэхэ тиэрдэр үөрүүлээх илдьиппит манньк: Тангара — сырдык, Киниэхэ ханнык да хараҥа суох. ⁶ Өскөтүн биһиги Кинилиин бодоруһабыт диир эрээрибит, хараҥаҕа сылдыар буоллахпытына, ол аата сымыйалыыбыт, кырдыгынан оморбоппут; ⁷ оттон Кини сырдыкка баарын курдук, биһиги эмиэ сырдыкка сылдыар буоллахпытына, оччоҕо бэйэ-бэйэбитин кытта бодоруһабыт, оччоҕо Кини Уолун Иисус Христос Хаана биһигини бары аһыыттан-хараттан ыраастыыр. ⁸ Өскөтүн аһыыта суохпут дэнэр буоллахпытына, бэйэбитин албыннанабыт, ол аата биһиги сүрэхпитигэр кырдык кыыма да суох. ⁹ Оттон аһыыбытын-буруйбутун Тангара иннигэр билинэр

* 1:4 *Үөрүүгүт* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «үөрүүбүт».

буоллахпытына, Кини эрэллээх уонна кырдыктаах буолан, биһигини бырастыы гыныаҕа, бары куһаҕантан ыраастыаҕа. ¹⁰Аньыыны онгорботохпут дэнэр буоллахпытына, биһиги Кинини сымыйаччы курдук көрдөрөбүт, ол аата Кини тыла биһиги сүрэхпитигэр суох.

2 Оҕолоруум! Маны мин эһиэхэ аньыыны онгорботуннар диэн суруйабын; оттон өскөтүн ким эмэ аньыыга киирдэҕинэ, биһиги туспутугар Аҕа иннигэр Көрдөһөөччү: Иисус Христос — Кырдыксыт баар; ²Кини — биһиги аньыыбыт-буруйбут иһин, биһиги эрэ буолбатах, бүтүн аан дойду аньыытын-буруйун иһин толук буолбут сиэртибэ.

³Биһиги Кинини билбиппитин Кини кэриэстэрин тутуһар-бытынан билэбит. ⁴«Кинини биллим» дии сылдьан, Кини кэриэстэрин толорбот киһи — сымыйаччы, оннук киһи сүрэхэр кырдык диэн суох; ⁵оттон Кини тылын толорор киһи сүрэхэр Танара таптала дын чахчы сиппит-хоппут: бу мантан биһиги билэбит Кинилиин биир буолбуппутун. ⁶Кинини кытта биир буоллум диир киһи, Кини олоҕун курдук, олоруохтаах.

⁷Таптыыр бырааттарым! Мин эһиэхэ санга кэриэһи буолбакка, эһиги аан маннайгыттан билэр, былыргы кэриэскитин суруйабын. Былыргы кэриэс — эһиги хара маннайгыттан истибит тылгыт. ⁸Ол гынан баран эмиэ да санга кэриэһи суруйабын; бу кэриэс кырдыктааҕа Киниттэн да, эһигиттэн да ырылыччы көстөр: хараҥа ааһан, дынгнээх сырдык хайыы-үйэ тыган эрэр.

⁹Сырдыкка сылдыабын диир эрэри, быраатын абааһы көрөр киһи өссө да хараҥаттан тахса илик. ¹⁰Быраатын таптыыр киһи сырдыкка сылдыар, онон кини туохтан да иннибэт; ¹¹оттон быраатын абааһы көрөр киһи хараҥаттан тахса илик — им балайга былдьатан, хайа да диэки баран иһэрин билбэт.

¹²Оҕолор, мин эһиэхэ суруйабын: эһиги аньыыгыт-буруйгут Кини аатын туһугар бырастыы буолбута.

¹³Аҕалар, мин эһиэхэ суруйабын: эһиги аан бастаангыттан Баары билбиккит.

Эдэрдэр, мин эһиэхэ суруйабын: эһиги хара дьайдааҕы кыайбыккыт.

Эрдэҕэс оҕолор, мин эһиэхэ суруйабын: эһиги Аҕаны биллигит.

¹⁴Абалар, мин эһиэхэ суруйдум: эһиги аан бастаангыттан Баары билбиккит.

Эдэрдэр, мин эһиэхэ суруйдум: эһиги күүстээххит, эһиги Танара тылын сүрэххитинэн ылынан, хара дьайдаагы кыайбыккыт.

Бу аһыылаах дойдуну таптааман

¹⁵Бу аһыылаах дойдуну да, бу дойдуга баары да таптааман: бу дойдуну таптыыр киһи сүрэбэр Аба таптала суох. ¹⁶Бу дойдуга баар барыта: аһыылаах киһи имэнгэ-кыдыга, харабын абылана, бу олоххо тугунан киэн туттара — Абаттан кэлбэт, бу дойдуттан бэйэтиттэн көбөн тахсар. ¹⁷Бу дойду имэнниин-кыдыктыын симэлийэ сүтүөбэ, оттон Танара көңүлүн толорор киһи үйэлэр тухары олоруоҕа.

Христону утарааччылартан сэрэтии

¹⁸Оҕолоор! Бу тигэх кэм кэллэ. Антихрист кэлиэхтээбин эһиги истэн турабыт. Тигэх кэм кэлбитин биһиги Христону утарааччы хайыы-үйэ үксээбитинэн билэбит. ¹⁹Кинилэр бэйэбит ортобуттан тахсыбыттара эрэри, биһиэннэрэ буолбатах этилэр: биһиэннэрэ эбиттэрэ буоллар, биһигини кытта хаалыа этилэр, онон, бараннар, биһиэннэрэ буолбатахтара көстөн тахсыбыта. ²⁰Оттон эһиэхэ Сибэтиэй Танара Тыына баар буолан, эһиги тугу барытын билэбит. ²¹Мин эһиэхэ кырдыгы билбэккит диэн суруйар буолбатахпын, кырдыгы билэргит, ханнык да сымыйа кырдыктан тахсыбатын өйдүүргүт иһин суруйдум. ²²Онон сымыйаччы диэн кимий? Ол — Иисусу, Кини Христос буоларын, мэлдьэһээччи. Антихрист Абаны да, Уолу да мэлдьэһэр. ²³Ким Уолун ылыммат, ол Абата суох, ким Уолун билинэр, ол Абалаах. ²⁴Онон аан маннайгыттан тугу истибиккитин тутуһан олорун. Маннайгыттан истибиккитин тутуһа сырыттаххытына, эһиги Уолун да, Абатын да кытта бииргэ буолуоххут. ²⁵Бараммат олох — бу баар Кини биһиэхэ биэриэх буолан эрэннэрбитэ!

²⁶Маны эһигини дэн үктэтээччилэр тустарынан суруйдум. ²⁷Оттон эһиги тускутунаан этэр буоллахха, эһиэхэ Танара Тыына баар буолан, эһиги ким да үөрэтэригэр наадыбаккыт — Тыын Бэйэтэ эһигини барыга-барытыгар үөрэтэр. Ол үөрэтэрэ барыта дын кырдыктаах, ханнык да албына суох, онон, Кини тугу үөрэтэрий да, эһиги ону тутуһан олорун.

Тангара оџолоро

²⁸ Онон, оџолоор, Кини кэллэбинэ куттаммат, саакка-суукка киирбэт туһугар, Кинилиин биир буолун. ²⁹ Кини кырдыксытын билэр буоллаххытына, кырдыгы онгорор киһи барыта Киниттэн төрөөбүтүн эмиэ билиэхтээххит.

3 Аҕабыт биһиэхэ хайдахтаах курдук тапталы бэлэхтээбитий! Биһиги Тангара оџолорунан ааттанабыт. Кырдык, биһиги Кини оџолоро буоллубут; бу дойду Кинини билбэт буолан, биһигини билбэт. ² Таптыыр бырааттарыам! Биһиги билигин Тангара оџолорунабыт, оттон кэлин өссө хайдах уларыарбыт биһиэхэ ситэ арыллан биллэ илик. Арай биһири чуолкай билэбит: ол арылыннаҕына, биһиги Кинини дын Бэйэтин көрөммүт, Кини курдук буолуохпут. ³ Киниэхэ итинник эрэллээх киһи Кини ырааһын иһин, бэйэтин ыраастанар.

⁴ Аһыыны онгорор киһи Тангара Сокуонун кэхэр; аһыы – суута-сокуона суох аһыыланыы. ⁵ Кини биһиги буруйбутун аһыыбытын киэр илдьээри кэлбитин, Бэйэтэ туох да аһыыта суоҕун билэбит. ⁶ Кинилиин биир буолбут киһи аһыыны онгорбот, оттон аһыыны онгорор киһи Кинини көрбөтөх да, билбэтэх да. ⁷ Оџолоор! Эһиги кимиэхэ да албыннатыман. Кырдыгынан сылдыар киһи Кини курдук кырдыктаах. ⁸ Аһыыны онгорор киһи – адьарай киһитэ, тоџо диэтэххэ, аһыыны хара маннайгыттан адьарай онгорбута; ол иһин Тангара Уола кини онгорбутун үрэйэ кэлбитэ. ⁹ Танараттан төрөөбүт киһиэхэ Тангара сиэмэтэ баар, онон кини аһыыны онгорбот, Танараттан төрөөбүт буолан, аһыыны онгорор кыаҕа суох. ¹⁰ Ким кырдыгынан сылдыбат, ол быраатын таптаабат киһи курдук, эмиэ Тангара киһитэ буолбатах. Ким Тангара оџото, ким адьарай оџото буоларын биһиги итинэн араарабыт.

Бэйэ-бэйэбитин таптаан

¹¹ Бу баар – эһиги аан маннайгыттан истибит кэриэс тылгыт: биһиги бэйэ-бэйэбитин таптаахтаахпыт, ¹² быраатын өлөрбүт, хара дьайдаах төрүөҕэ Каин курдук буолуо суохтаахпыт. Туох иһин кини быраатын өлөрбүтэй? Бэйэтэ мөкүнү, быраата үтөнү онгорорун иһин буолбатах этэ дуо?

¹³Бырааттарыам, бу дойду эһигини абааһы көрөр буоллабына, эһиги ону дыктиргээмэн. ¹⁴Биһиги өлөр өлүүттэн туораан олоххо киирбиппитин билэбит, тоҕо диэтэххэ, бырааттарбытын таптыбыт; быраатын* таптаабат киһи өлөр өлүү кытаҕаһыттан өссө да мүччүрүйэ илик. ¹⁵Быраатын абааһы көрөр киһи — өлөрүөхсүт, оттон эһиги билэргит курдук, ханнык да өлөрүөхсүт бараммат олохтоммот, кини сүрэхэр бараммат олох суох.

¹⁶Иисус Христос биһиги туспутугар олобун толук ууран, биһиги тапталы билбиппит, онон бэйэбит эмиэ бырааттарбыт тустарыгар олохпутун кэрэйиэ суохтаахпыт. ¹⁷Оттон баҕарара барыта баар үскэм олохтоох эрэри, биир итэҕэллээх быраата тийиммэтин көрө-көрө, киниттэн хайын охсунар киһиэхэ Таңара таптала хайаан баар буолуоҕай? ¹⁸Оҕолоруум! Кыһыл тылбытыгар, кэпсээммитигэр эрэ таптыыр буолумуоҕун, дыһынээхтик таптыырбытын олорор олохпутунан көрдөрүөҕүн.

¹⁹Биһиги дыһынээх кырдык дьоно буоларбытын итинтэн билэбит**, итинэн Кини иннигэр суобаспытын*** уоскутунабыт. ²⁰Оттон өскөтүн бэйэлээх бэйэбит суобаспыт биһигини дүүлүүр буоллабына, биһиги суобаспытынааҕар улахан, тугу барытын билэр Таңара биһигини дүүлээбэт буолуо дуо! ²¹Таптыыр бырааттарыам, өскөтүн суобаспыт дүүлүүрүн онорбот буоллахпытына, биһиги Таңараҕа эрдээхтик чугаһыбыт, ²²уонна Кини кэриэстэрин тутуһар, сөбүлүүрүн онорор буоламыт, тугу баҕарар көрдөһөн, Киниттэн ылабыт. ²³Оттон Кини кэриэһэ — Уолун Иисус Христос аатыгар итэҕэл уонна, биһиэхэ ыйбытын курдук, бэйэ-бэйэҕэ таптал. ²⁴Кини кэриэһинэн олорор киһи Кинини кытта биир буолар, кини сүрэхэр Таңара баар. Оттон Таңара биһиги сүрэхпитигэр баарын Кини биһиэхэ биэрбит Тыыныттан билэбит.

* 3:14 *Быраатын* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга бу тыл суох.

** 3:19 *Итинтэн билэбит* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «итинтэн билиэхпитин сөп».

*** 3:19-21 *Суобаспытын* — тылыттан тылыгар түһэрэн тылбаастаахха «сүрэхпитин».

Таңара Тыына уонна антихрист тыына

4 Таптыыр бырааттарым! Бу аан дойдуга сымыйа пророк элбээтэ, онон эһиги киһини эрэ барытын итэҕэйбэт буолун, киниэхэ Таңара Тыына баар дуу, атын дуу диэн, кинилэри тургутан көрөр буолун. ²Таңара Тыынын маннык арааран билиэххит: Киһи буолан кэлбит Иисус Христуу билинэр дьонго Таңара Тыына баар, ³оттон Киһи буолан кэлбит Иисус Христуу* билиммэт киһиэхэ Таңара Тыына буолбатах, антихрист тыына баар; ол антихрист кэлиэхтээгин эһиги истэн тураҕыт, кини бу дойдуга билигин хайыы-үйэ баар буолбут.

⁴Оҕолоор! Эһиги, Таңараттан төрөөбүт дьон, кинилэри банныйбыккыт: эһиэхэ Баар бу дойдуга баардааҕар улахан. ⁵Кинилэр бу дойду буоланнар, бу дойдулуу сангараллар, онон дойдутара кинилэри истэр. ⁶Оттон биһиги Таңара дьонобут; Таңараны билэр киһи биһигини истэр, Таңараны билбэт киһи биһигини истибэт. Кырдьык тыынын уонна албын тыынын биһиги итинэн арааран билэбит.

Таңара — таптал

⁷Таптыыр бырааттарым! Бэйэ-бэйэбитин таптыаҕын. Таптал Таңараттан кэлэр, онон таптыыр киһи барыта Таңараттан төрөөбүт буолан, Кинини билэр. ⁸Таңара — таптал. Таптаабат киһи Таңараны билбэт. ⁹Таңара биһигини таптыырын бу аан дойдуга соҕотох Уолун, биһиги Кининэн олоххо тиксэрбит туһугар, ытан биллэрбитэ. ¹⁰Биһиги Таңараны таптаабыппыт иһин буолбатах, Таңара Бэйэтэ биһигини таптаан, аһыыттан хараттан толуйан ылаары, биһиги туспутугар Уолун ыппыта. Дьиннээх таптал диэн бу баар.

¹¹Таптыыр бырааттарым! Таңара биһигини ситигирдик таптаабытын кэннэ, биһиги эмиэ бэйэ-бэйэбитин таптыах тустаахпыт. ¹²Таңараны ким да хаһан да көрбөтөҕө, ол гынан баран, бэйэ-бэйэбитин таптыыр буоллахпытына, биһиги сүрэхпитигэр Таңара баар, ол аата Кини таптала биһиэхэ дьин-чахчы сиппит-хоппут.

* ^{4:3} *Иисус Христуу* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «Иисуху», «Айы Тойон Иисус Христуу» эбэтэр «Христуу».

¹³ Кинилиин биир буолбуппутун, Кини эмиэ биһиги сүрэх-питигэр баарын Бэйэтин Тыынын биһиэхэ биэрбитинэн билэбит. ¹⁴ Ону биһиги, Кинини көрбүт дьон, Абата Уолун аан дойдуну быһаатаары ыппыта диэн туоһулуубут. ¹⁵ Иисус Танара Уола буоларын билинэр киһи сүрэхэр Танара баар, онон кини Танараны кытта өрүү бииргэ сылдыар. ¹⁶ Биһиги, Танара биһигини таптыырын билэн, Кини тапталын итэҕэй-биппит.

Танара — таптал, онон таптыыр киһи Танараны кытта биир буолар: кини сүрэхэр Танара баар. ¹⁷ Таптал биһиги сүрэхпитигэр оннук ситэн-хотон, биһиги бу дойдуга, Кини олохтоотун курдук олохтор буоламмыт, Дьүүл Күнүн бигэ эрэмнүүлээх көрсөр кыахтаахпыт. ¹⁸ Таптал куттанары билбэт — сиппит-хоппут таптал кутталы киэр кыйдыыр. Куттанар киһи эрэи көрөр, кини таптала ситэтэ суох.

¹⁹ Онон, доҕотторуом, Танара биһигини бастакынан таптаабытын быһыытынан, биһиги эмиэ Кинини таптыабын*. ²⁰ «Танараны таптыбын» диир эрэри, быраатын абааһы көрөр киһи — сымыйаччы: хараҕын далыгар сылдыар быраатын таптаабат киһи хайдах хараҕар көстүбэт Танараны таптыаҕай?**. ²¹ Оттон Кини биһиэхэ биэрбит кэриэһэ этэр: Танараны таптыыр киһи быраатын эмиэ таптыахтаах.

Танара Уолугар итэҕэл

5 Иисус Мессия буоларын итэҕэйэр киһи Танараттан төрөөбүт; оттон Төрөппүтү таптыыр киһи Киниттэн Төрөөбүтү эмиэ таптыыр. ² Биһиги Танара оҕолорун таптыырбытын маннык билэбит: өскөтүн Танараны таптыыр, Кини эппитин тутуһар буоллахпытына, ол аата Кини оҕолорун эмиэ таптыыбыт. ³ Танараҕа таптал диэн Кини кэриэстэрин тутуһуу буолар, оттон Кини кэриэстэрэ тутуһарга ыарахана суохтар. ⁴ Танараттан төрөөбүт ханнык баҕарар киһи бу дойдуну кыайар; бу аан

* 4:19 *Биһиги эмиэ Кинини таптыабын* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «биһиги эмиэ таптыыбыт», сорохторугар «биһиги Танараны таптыыбыт», «биһиги бэйэ-бэйэбитин таптыыбыт».

** 4:20 *Хайдах... таптыаҕай?* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «таптаабат».

дойдуну баһыйбыт күүс — биһиги итэҕэлбит. ⁵ Иисус Танара Уола буоларын итэҕэйэр киһиттэн ураты бу аһыылаах дойдуну ким кыайыаҕай?

Танара Бэйэтин Уолун туоһулааһына

⁶ Бу Кини буолар: уунан, хаанынан уонна Тыынынан, уунан эрэ буолбакка, хаанынан эмиэ кэлбит Иисус Христос. Тыын эмиэ Кини туһунан туоһулуур, тоҕо диэтэххэ, Тыын — кырдьык. ⁷ Халлаанга үс туоһу баар: Аҕа, Тыл уонна Сибэтиэй Тыын. Бу Үс биир сомоҕолор. ⁸ Сиргэ эмиэ үс туоһу баар: тыын, уу уонна хаан, бу үс бары бири этэллэр*. ⁹ Өскөтүн биһиги киһи туоһутун ылынар буоллахпытына, Танара туоһута оннооҕор быдан күүстээх: Уолун туһунан Кини Бэйэтинэн туоһулуур. ¹⁰ Танара Уолун итэҕэйэр киһиэхэ бу туоһу сүрөҕү баар, оттон Танараны итэҕэйбэт киһи, Танара Бэйэтин Уолун туһунан туоһулаабытын итэҕэйбэт буолан, Кинини сымыайаччы курдук көрдөрөр. ¹¹ Кини туоһута манньк: Танара биһиэхэ бараммат олоҕу биэрбитэ, оттон бу олох Кини Уолугар баар. ¹² Уолун ылынар киһи — олоҕу ылынар, Уолун ылыммат киһи — олоҕу ылыммат.

Танараҕа үгүү күүһэ

¹³ Бу маны мин эһиэхэ, Танара Уолун аатыгар итэҕэйээччилэргэ, эһиги Кинини итэҕэйэн бараммат олохтоноргутун билэргит туһугар, сүрүйдүм. ¹⁴ Ол иһин биһиги, Танара көнүлүн хоту тугу да көрдөстөхпүтүнэ, Кини биһигини истэригэр бигэ эрэллээхпит. ¹⁵ Оттон Кини биһиги көрдөһөрбүтүн барытын истэрин билэр буоллахпытына, көрдөһөрбүтүн биэрэрин эмиэ билэбит.

¹⁶ Өскөтүн ким эмэ биир итэҕэллээх быраата аһыыны онгорорун көрдөбүнэ (онто өлөр аһыы буолбатах буоллаҕына), быраатын туһугар үнтүн, оччоҕо Танара ол киһиэхэ олоҕу биэриэ-ҕэ (өлөр аһыыны онгорбот киһиэхэ). Өлөр аһыы диэн баар, ол туһугар үнтүн диэбэппин. ¹⁷ Мөкү быһыы барыта аһыы, ол эрэри өлөр аһыы буолбатах.

* 5:7-8 Сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга «Үс туоһу баар: Тыын, уу уонна хаан; бу үс туоһу үһүөн бири этэллэр».

1 ИОАНН 5

¹⁸Танараттан төрөөбүт киһи аһыыны онгорботун биһиги билэбит; Танараттан төрөөбүт киһи бэйэтин харыстанар, онон хара дьайдаах кинини таарыйбат. ¹⁹Биһиги Тангара дьоно буоларбытын, оттон аан дойду бүтүннүүтэ хара дьайга хам ылларан сытарын билэбит. ²⁰Итиэннэ Тангара Уола кэлэн, биһиги дьингнээх Тангараны билэрбит, Кини Уолун Иисус Христону кытта бииргэ буоларбыт туһугар, биһиэхэ сырдыгы*, өйдүүр кыағы биэрбитин эмиэ билэбит. Кини баар дьингнээх Тангара уонна бараммат олох.

²¹Оҕолоор! Сымыйа тангаралартан харыстанын! Аминь**.

* 5:20 *Сырдыгы* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга бу тыл суох.

** 5:21 *Аминь* — сорох былыргы гректии илиинэн суруйууга бу тыл суох.